



Informe de calidad del agua 2020

La Ciudad de American Canyon se complace en distribuir el informe anual de calidad del agua de 2020. Este informe está diseñado para informarlo de la calidad del agua y los servicios que prestamos cada día. Nuestro objetivo es dar una fuente segura y confiable de agua potable. Nos comprometemos a garantizar la calidad de su agua y queremos que nuestros valiosos clientes estén informados sobre su sistema de agua. Si tiene preguntas sobre este informe o la calidad del agua, comuníquese con el gerente de sistemas de agua al (707) 258-1269. Para emergencias después del horario de atención, los fines de semana o días feriados, puede comunicarse con el servicio de respuesta de la Ciudad de American Canyon al (707) 995-8674. Para obtener más información, asista a las reuniones periódicas programadas del Ayuntamiento. Se hacen el primer y tercer martes de cada mes a las 6:30 p. m. (ENLACE DE YOUTUBE DEL AYUNTAMIENTO) en las Cámaras del Ayuntamiento de American Canyon, en 4381 Broadway, Suite 201.

Información sobre la fuente de agua

¿De dónde proviene el agua?

La Ciudad de American Canyon trató 2,845 acre-pies de agua en 2020 (un acre-pie de agua equivale a 325,829 galones). La ciudad recibe el suministro de agua del Proyecto Estatal de Agua (SWP) mediante el Acueducto del Norte de la Bahía (NBA). El suministro del NBA es de agua superficial y proviene del río Barker Slough.

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de grifo y el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la tierra y por el suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radioactivo; además, puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Información del sistema

¿Cómo se trata el agua?

La American Canyon Water Treatment Plant tiene dos plantas: una planta convencional que usa coagulantes (que hacen que las partículas finas en suspensión se aglutinen) y donde después se hace la sedimentación y filtración, y una planta de membrana que usa membranas con pequeños poros para filtrar contaminantes, incluyendo los microorganismos. El agua filtrada se desinfecta con cloro y el pH se ajusta antes de la distribución. Estos procesos los supervisan y adaptan continuamente para un desempeño óptimo los operadores certificados de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua.

La fuente de agua de la Ciudad de American Canyon viene del río Barker Slough en el delta de Sacramento mediante el Acueducto del Norte de la Bahía. La Ciudad tiene un acuerdo con la Ciudad de Vallejo para comprar el agua tratada mediante una conexión situada en Flosden Road. Esta conexión podría dar hasta 56 millones de galones más por mes de agua tratada para la ciudad. La ciudad también tiene una conexión de agua tratada con la Ciudad de Napa.

¿Agrega fluoruro al agua la ciudad?

La Ciudad de American Canyon no agrega fluoruro al agua. Sin embargo, la Ciudad de Vallejo sí, y como el agua de Vallejo se añade a veces al sistema en los meses de verano cuando la demanda es alta, se pueden encontrar pequeñas cantidades de fluoruro en el agua.

Estándares de cumplimiento

¿Es segura el agua?

Para garantizar que el agua de grifo sea potable, la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los EE. UU. (USEPA) y la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua del Departamento de Agua Potable (SWRCBDDW) establecen reglamentaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua provista por los sistemas públicos de agua. Las reglamentaciones del Departamento también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que debe tener la misma protección para la salud pública.

Excepto por los trihalometanos totales (TTHM), todas las evaluaciones exigidas indican que su agua potable cumple o supera los estándares principales del agua potable que establecen la Ley federal del Agua Potable Segura y la SWRCBDDW. Además de las evaluaciones exigidas, se hizo otra supervisión para detectar químicos orgánicos sin regulación, para los que USEPA y SWRCBDDW aún no establecieron estándares. Todos los resultados estuvieron por debajo del límite de detección, salvo donde diga otra cosa.

Evaluación de vulnerabilidad

¿Qué afecta a la calidad del agua?

La Ciudad de American Canyon hizo una evaluación de la fuente de agua del Acueducto del Norte de la Bahía en noviembre de 2011. Puede revisar una copia de la evaluación completa en el Ayuntamiento, en 4381 Broadway, Suite 201. Puede solicitar el envío del resumen de la evaluación llamando al (707) 647-5325. La fuente se considera vulnerable para las actividades de pastoreo de ovejas y ganado en las cuencas asociadas con turbidez, carbono orgánico total y detección de la bacteria coliforme en el suministro de agua sin tratamiento. Aunque la fuente de agua se considera vulnerable para las actividades de pastoreo de ovejas y ganado, es importante tener en cuenta que hay múltiples barreras para la eliminación física de los contaminantes, y el agua se desinfecta en la planta potabilizadora.

Puede obtener más información disponible en el sitio web de la ciudad: www.cityofamericancanyon.org. Haga clic en **City Departments, Maintenance and Utilities** (Departamentos de la Ciudad, mantenimiento y servicios públicos) para ver más información sobre los sistemas de agua y aguas residuales de la Ciudad de American Canyon.

Para obtener más información sobre el agua potable y los proveedores profesionales, visite www.drinktap.org. Este sitio está diseñado para que el público general tenga más información sobre el agua potable y se informe a los consumidores de una variedad de problemas relacionados con el agua, incluyendo los artículos que explican los problemas complejos del agua de una forma simple.

Información de calidad del agua

Información sobre contaminantes en la fuente de agua

Contaminantes microbianos, como los virus y las bacterias, que pueden provenir de plantas de depuración, sistemas sépticos, operaciones de explotación ganadera y la vida silvestre. Se requiere la supervisión de contaminantes bacteriológicos en el sistema de distribución del agua potabilizada para detectar contaminantes microbiológicos, como los coliformes, los coliformes fecales o la *E. coli*.

Contaminantes inorgánicos, como las sales y los metales naturales o los que surgen de las escorrentías urbanas de agua de lluvia, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de gas y aceite, minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden proceder de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía urbana de agua de lluvia y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de las estaciones de servicio, la escorrentía urbana de agua de lluvia, la aplicación agrícola y los sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden ser naturales o surgir de la producción de gas y petróleo y las actividades mineras.

Arsénico: El Departamento de Salud Pública de California continúa investigando los efectos en la salud de los niveles bajos de arsénico, un mineral que causa cáncer en humanos cuando hay grandes concentraciones y que se relaciona con otros efectos en la salud, como daño en la piel y problemas circulatorios.

Cryptosporidium/Giardia: Patógenos microbianos de aguas superficiales de todo EE. UU. Aunque la filtración elimina el *Cryptosporidium* y la *Giardia*, los métodos de filtración más usados no pueden garantizar la eliminación del 100 %. Nuestros controles indican la presencia de estos organismos en nuestra fuente de agua. Los métodos de prueba actuales no nos permiten determinar si los organismos están muertos o si pueden causar enfermedades. El consumo de *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de la infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas sanas supera esta enfermedad en pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunodeprimidas corren un mayor riesgo de tener enfermedades potencialmente mortales. Animamos a las personas inmunodeprimidas a que consulten con su médico sobre las precauciones adecuadas que deben tomar para evitar infecciones. Se debe tragar el *Cryptosporidium* para contraer la enfermedad, y este se puede esparcir por otros medios además del agua potable.

Información sobre contaminantes en el agua potabilizada

La Ciudad de American Canyon supervisa periódicamente los contaminantes en el agua potable según las leyes federales y estatales. La siguiente tabla muestra los resultados de nuestro control más reciente para el período del 1 de enero de 2020 al 31 de diciembre de 2020, salvo que se indique otra cosa.

Se espera razonablemente que toda el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de los contaminantes no indica necesariamente que el agua es un riesgo para la salud. Obtenga más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales sobre la salud llamando a la Línea gratuita de agua potable segura de EPA al 1-800-426-4791.

Poblaciones en riesgo: Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer en tratamiento de quimioterapia, las personas que se hayan sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/sida u otros trastornos del sistema inmunitario, adultos mayores y niños pueden, en particular, correr el riesgo de contraer infecciones. Estas personas deberían consultar sobre el consumo del agua potable con sus proveedores de atención médica. Las directrices de EPA/CDC sobre las formas adecuadas de disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbiológicos están disponibles llamando a la Línea gratuita de agua potable segura al 1-800-426-4791.

Trihalometanos y ácidos haloacéticos: Es posible que algunas personas que toman agua que tiene THM y HAA por encima de los MCL durante varios años tengan problemas en el hígado, los riñones o el sistema nervioso central, y es posible que tengan un riesgo más alto de tener cáncer.

Plomo y cobre: Los niveles elevados pueden causar problemas graves de salud. En general, los bebés y los niños son más vulnerables al plomo en el agua potable que el resto de la población. Es posible que los niveles de plomo en su casa sean más altos que en otras casas en la comunidad por el material usado en las tuberías de su casa. Estamos obligados a controlar de manera periódica el agua potable para detectar contaminantes específicos. Los resultados de los controles habituales indican si el agua potable cumple los estándares o no. En 2020 no completamos todos los controles de plomo y cobre y, por lo tanto, no pudimos garantizar la calidad del agua potable en ese período. El muestreo de plomo y cobre de 2020 se ha completado, y los resultados se muestran en nuestro Informe de calidad del agua de 2020. Ninguna de las muestras tomadas en 2020 supera el nivel de acción para plomo o cobre. El próximo muestreo de plomo y cobre se hará en el verano de 2021.

Conservación del agua

Como probablemente sepa, muchas empresas de servicios de agua en el Estado imponen medidas de conservación estrictas por la sequía persistente. Incluso en los mejores tiempos, se recomienda a los consumidores de agua que la almacenen. La Asociación Americana de Obras Hidráulicas recomienda los siguientes pasos para ayudar a conservar el agua:

- No riegue en exceso el césped. Solo riegue cada tres a cinco días en verano, y cada diez a catorce días en invierno.
- Para evitar la pérdida de agua por evaporación, no riegue el césped en el momento más caluroso del día ni cuando haya viento.
- Encienda el lavaplatos y el lavarropas solo cuando estén totalmente cargados.
- Si lava los platos a mano, use dos piletas: una para lavar y otra para enjuagar, en vez de dejar que corra el agua.
- Use una escoba en vez de una manguera para limpiar la acera y la calzada.
- Si tiene una piscina, cúbrala. Disminuirá la pérdida de agua por evaporación en un 90 por ciento.
- Repare los grifos y retretes con pérdidas. Los grifos con filtraciones pueden desperdiciar aproximadamente 2,000 galones de agua al año. Los retretes con filtraciones pueden desperdiciar un máximo de 200 galones por día.

La tabla de abajo resume los contaminantes detectados en el período que comprende del 1 de enero de 2020 al 31 de diciembre de 2020.

<i>Agua potabilizada</i>							
Contaminantes inorgánicos principales							
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>		<i>Promedio</i>	<i>Intervalo</i>	<i>Fuentes contaminantes del intervalo</i>
Nitrato		ppm	45	45	ND	ND – 0.35	Descarga de aceras, pasteras y cromado; erosión de depósitos naturales
Aluminio		ppb	1000		ND	14 - 100	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos; escorrentía de la producción de vidrio y electrónica
Fluoruro		ppm	2	1	0.06	ND – 0.198	Erosión de depósitos naturales

Contaminantes inorgánicos secundarios						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>SMCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Intervalo</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Color	Unidades de color	15	N/C	ND		Material orgánico natural
Cloruro	ppm	500	N/C	17	15.0 – 54.5	Escorrentía/fuga de depósitos naturales; influencia del mar
Manganeso	ppb			8.38	3.6 - 240	Erosión de depósitos naturales
Sulfato	ppm	500	N/C	5.45	15.2 – 53.5	Escorrentía/fuga de depósitos naturales; desechos industriales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/C	168.5	150 - 331	Escorrentía/fuga de depósitos naturales
Conductancia específica	uS/cm	1600	N/C	301	267 - 533	Sustancias que forman iones en el agua; influencia del mar

Contaminantes no regulados						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>NL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Intervalo</i>	
Vanadio	ppb			ND	ND – 2.1	El control de contaminantes no regulados ayuda a la EPA y al Estado a determinar la existencia de ciertos contaminantes y si deben regularse
Bario	ppb			ND	28 – 48	
Níquel	ppb			ND	1.1 – 5.7	

Sodio y dureza						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Intervalo</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Sodio	ppm	N/C	N/C	6.1	32.3 – 60.5	En general, está en aguas subterráneas y superficiales
Dureza	ppm	N/C	N/C	72.1	85 - 137	

Rendimiento de filtración				
<i>Sustancia</i>	<i>Estándar de rendimiento</i>	<i>Medida individual máxima detectada</i>	<i>% de muestras <0.3 NTU</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Turbidez	TT=1NTU, el 95% de las muestras debe ser <0.3NTU	0.252	98.9	Escorrentía del suelo

Contaminantes microbiológicos					
<i>Sustancia</i>	<i>N.º total de muestras tomadas</i>	<i>Número máximo de muestras positivas permitidas por mes (MCL)</i>	<i>Número mensual máximo de muestras positivas</i>	<i>Número total de muestras positivas de coliformes fecales o E. coli</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Bacteria coliforme	263	1	0	0	Naturalmente presente en el ambiente

Residuos de desinfectantes, subproductos de desinfección y precursores de subproductos de desinfección						
Trihalometanos (THM) y ácidos haloacéticos (HAA): Muestreo reglamentario de rutina						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio de funcionamiento anual máximo</i>	<i>Intervalo</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
THM	ppb	80	N/C	90.95	70.25 – 90.75	Subproductos de cloración del agua potable
HAA	ppb	60	N/C	48.15	26.0 – 35.5	

Desechos de cloro						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MRDL</i>	<i>MRDLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Intervalo</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Cloro	ppm	4.0	4.0	1.21	0.1-1.78	Desinfectante de agua potable agregado para potabilización

Carbono orgánico total							
<i>Sustancia</i>	<i>Cumplimiento</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Proporción promedio</i>	<i>Intervalo de proporción</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>	
TOC	La proporción de eliminación debe ser >1	TT	N/C	2.46	1.32-2.26	Diversas fuentes naturales y artificiales	

Plomo y cobre					
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>AL</i>	<i>PHG</i>	<i>Nivel detectado percentil 90</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Plomo	ppb	15	2	ND	Corrosión de plomería; erosión de depósitos naturales
Cobre	ppb	1300	170	104	

Nota: La prueba de plomo y cobre se hizo en 30 casas en 2017. Todas las muestras estuvieron por debajo de los niveles de acción.

Definiciones importantes

Nivel máximo de contaminante (MCL)	El nivel máximo de contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se establecen lo más cercanos a los PHG y MCLG según sea económica y técnicamente posible. Los niveles secundarios máximos de contaminantes (SMCL) se establecen para proteger el olor, sabor y la apariencia del agua potable.
Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG)	El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del que no hay o no se prevén riesgos para la salud. Los MCLG los establece la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los EE. UU.
Objetivo de salud pública (PHG)	El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del que no hay o no se prevén riesgos para la salud. Los PHG los establece la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California.
Nivel de acción (AL)	La concentración de un contaminante cuyo exceso desencadena un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua potable debe cumplir.
Técnica de tratamiento (TT)	Un proceso necesario diseñado para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
Norma de agua potable primaria (PDWS)	Los MCL y MRDL para los contaminantes que afectan a la salud y sus requisitos de información, monitorización y tratamiento del agua.
Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)	El nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se debe superar en el agua de grifo del consumidor.
Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)	El nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua por debajo del que no hay o no se prevén riesgos para la salud. Los MRDLG los establece la USEPA.

Siglas

ND	No detectado	USEPA	Agencia de Protección del Medio Ambiente de los EE. UU.
NS	Sin estándar	CDPH	Departamento de Salud Pública de California
NA	No analizado	NBA	Acueducto del Norte de la Bahía
N/C	No corresponde	SWP	Proyecto Estatal de Agua
ppm	partes por millón	DBP	Subproductos de desinfección
ppb	partes por mil millones	TOC	Carbono orgánico total
uS/cm	microsiemens por centímetro	THM	Trihalometanos
NL	Nivel de aviso	HAA	Ácidos haloacéticos

Ejemplos con fines comparativos

Una parte por millón:

Un minuto en dos años

Media aspirina disuelta en una bañera llena de agua

Un solo centavo en \$10,000

Una parte por mil millones:

Un minuto en dos mil años

Una aspirina disuelta en una piscina olímpica

Un solo centavo en \$10,000,000

Excepto por los trihalometanos totales (TTHM)

Este documento está disponible en español en nuestro sitio: www.cityofamericancanyon.org/waterquality

Available ang dokumentong ito sa Tagalog sa aming website sa: www.cityofamericancanyon.org/waterquality